Iepirkuma

ID Nr.: RTU-2016/37

 Nolikuma 2. pielikums

*Procurement*

*ID No RTU-2016/37*

 *Annex 2 of the Regulations*

**Iepirkuma “Elektronisko grāmatu piegādes platformas lietošanas tiesības Rīgas Tehniskās universitātes vajadzībām”** (ID Nr.: RTU-2016/37)

***Procurement “Rights of using the delivery platform of e-books for the needs of the Riga Technical University”*** *(ID No RTU-2016/37)*

**Pasūtītāja tehniskā specifikācija (Pretendenta tehniskā un finanšu piedāvājuma forma)**

***Technical Specifications of the Contracting Authority (Form of the Technical Tender and Financial Tender of the Tenderer)***

Iepirkuma komisijai

Kaļķu ielā 1-322, Rīgā, LV – 1658,

*Att: Procurement commission*

*Kalku Street 1-322, Riga, LV – 1658,*

<Vietas nosaukums>, <gads>, <datums>, <mēnesis>

<Location>, <Year>, <Date>, <Month>

|  |  |
| --- | --- |
| Pretendents < Nosaukums> ir iepazinies ar Rīgas Tehniskās universitātes organizētā iepirkuma “Elektronisko grāmatu piegādes platformas lietošanas tiesības Rīgas Tehniskās universitātes vajadzībām”, iepirkuma ID Nr. RTU-2016/37 nolikumu un iesniedz šādu piedāvājumu:*Ja tehniskajā specifikācijā norādīts konkrēts preču vai standarta nosaukums vai kāda cita norāde uz specifisku preču izcelsmi, īpašu procesu, zīmolu vai veidu, pretendents var piedāvāt ekvivalentas preces vai atbilstību ekvivalentiem standartiem, kas atbilst tehniskās specifikācijas prasībām un parametriem un nodrošina tehniskajā specifikācijā prasīto darbību, t.i., ir ekvivalenta pēc funkcionalitātes un tehniskajām iespējām, kā arī izmaksām, kas varētu rasties ieviešanas un lietošanas laikā. Pretendentam jāpierāda piedāvātā ekvivalentums.*  | The Tenderer < Name> has acquainted himself/herself with the Regulations of the Procurement “Rights of using the delivery platform of e-books for the needs of the RTU”, ID No RTU-2016/37 and submits the following tender:*If a specific name of product or standard or other indication of specific origin, specific process, brand or type is included in the technical specification, the Tenderer can offer equivalent products or correspondence to equivalent standards that conform to the requirements of the technical specification and ensure the activity required in the technical specification, i.e. it is equivalent according to functionality and technical capabilities as well as with regard to costs that could arise during implementing and using it. The Tenderer should prove the equivalency.* |

Piegādātāja piedāvātajai platformai, kuras lietošanas tiesības tiek piedāvātas, (turpmāk – Platforma) ir jānodrošina turpmāk norādītās iespējas:

*With the rights of using the offered platform (Platform) Tenderer should provide the following options:*

|  |  |
| --- | --- |
| **I Tehniskā specifikācija / *I Technical specification*** | **Pretendenta piedāvājums**Norādīt: tehnisko informāciju, kas norāda atbilstību katrai prasībai vai pretendenta apliecinājumu par prasības izpildi, kur tehniskā informācija nav iespējama***Tenderer’s offer****Please include technical information indicating the conformity with all requirements or confirm compliance with the requirements, where technical information is not possible*. |
|  | **Sastāvdaļa /parametrs***Component or parameter* | **Prasība***Requirement of technical specification* |  |
| **E-grāmatu platformas ražotājs un nosaukums:*****Name and manufacturer of the e-book platform:*** | *<norādāms ražotājs un nosaukums>**<please indicate name and manufacturer>* |
|  | E-grāmatu platformas svarīgākie parametri*The most important parameters of the e-book platform* | 1. Platformas piegādātājs nodrošina funkcionējošu e-grāmatu sistēmu, kuras lietošanas tiesības tas ir tiesīgs nodot Pasūtītājam.

*The Supplier of the Platform provides well-functioning e-book system and is entitled to transfer to the Contracting authority the rights of using this system.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina iespēju Pasūtītājam publicēt vismaz e-grāmatas un e-žurnālus.

*Provides the Contracting authority with the option of publishing at least e-books and e-magazines.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina publisku e-grāmatu un e-žurnālu katalogu un iespēju reģistrēt vismaz 50 000 reģistrētus lietotājus.

*Provides publicly available e-book and e-magazine catalogue and enables user registration with at least 50 000 registered users.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina vismaz 1000 vienumus e-grāmatu / e-žurnālu (1 vienums ir 1 e-grāmata / e-žurnāls, kura apjoms maksimāli ir līdz 600 lpp., ieskaitot attēlus un formulas), kur katrs vienums var tikt atkārtoti izmantots lietotāju vajadzībām, Pasūtītājam ir iespēja noteikt noteiktu lietotāju limitu katram vienumam.

*Provides at least 1 000 items of e-books/e-magazines (1 item is 1 e-book/e-magazine up to 600 pages including figures and formulae), where each item could be repeatedly used for the needs of the users; the Contracting authority have an option of defining the user limit for each item.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina e-grāmatu un e-žurnālu maksas vai bezmaksas lietošanas tiesības RTU autorizētiem lietotājiem, ar iespēju norādīt piešķirto lietošanas tiesību laika periodu.

*Provides to the RTU users free or paid rights for using e-books and e-magazines with an option of indicating the time period of the assigned rights.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina e-grāmatu un e-žurnālu maksas vai bezmaksas lietošanas pakalpojumu ārējiem individuāliem lietotājiem, ar iespēju norādīt piešķirto lietošanas tiesību laika periodu.

*Provides to individual external users free or paid rights for using e-books and e-magazines with an option of indicating the time period of the assigned rights.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina iespēju sniegt e-grāmatu un e-žurnālu lietošanas pakalpojumu citām institūcijām uz noteiktu laika periodu gan bez maksas, gan par noteiktu samaksu, nodrošinot iespēju atbilstoši pārvaldīt piekļuves tiesības konkrētiem e-grāmatu un e-žurnālu vienumiem un to kolekcijām.

*Provides an option to allow access for other institutions to e-books and e-magazines for a defined period of time as a service including both free and paid versions as well as possibility to manage access rights to certain e-book and e-magazine items and their collections accordingly.* |  |
|  |  | 1. Platformas e-grāmatu un e-žurnālu katalogs ir pieejams publiskiem lietotājiem, izmantojot tīmekļa pārlūkprogrammu, kur tiek nodrošināta piekļuve e-grāmatu un e-žurnālu metadatiem un e-grāmatu un e-žurnālu priekšskatījumiem.

*E-book and e-magazine catalogue of the platform is available for public users via web browser, providing access to e-book and e-magazine metadata and e-magazine preview.* |  |
|  |  | 1. Platformas e-grāmatu un e-žurnālu katalogs ir pieejams reģistrētiem lietotājiem: (1) RTU autorizētiem lietotājiem, izmantojot Pasūtītāja rīcībā esošu OAUTH2.0 bāzētu autorizācijas risinājumu (šīs prasības izpildei Pasūtītājs sniegs Piegādātājam nepieciešamo tehnisko informāciju pēc līguma noslēgšanas), (2) citu institūciju lietotājiem, (3) citiem ārējiem individuāliem lietotājiem, nodrošinot iespēju piereģistrēties.

*E-book and e-magazine catalogue of the platform is available for the following registered users: (1) RTU authorised users by using the existing OAUTH2.0 based authorisation solution (the Contracting authority will provide the necessary technical information regarding this requirement after the conclusion of the contract), (2) users from other institutions, (3) other individual external users providing registration option.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina risinājumu (piemēram, ar API jeb “*Application Programming Interface*” palīdzību) Platformā reģistrēto lietotāju informācijas un lietotājiem piešķirto e-grāmatu pārvaldes automatizācijai. Automatizācijas darbus Pasūtītājs veiks, izmantojot savus resursus.

*Provides solution (for example, using API or “Application Programming Interface”) for the management automation regarding information on the registered users of the Platform and on the e-books assigned to users. The Contracting authority will carry out the work necessary for automation using its own resources*. |  |
|  |  | 1. Pasūtītājam ir iespēja pārvaldīt Platformā ievietotos vienumus, t.sk. metadatus un piekļuves tiesības.

*The Contracting authority can manage the items published on the Platform including their metadata and access rights.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina Platformai reaģējošu tīmekļa vietnes dizainu, kas ir pielāgots dažādām lietotāju ierīcēm (*Responsive WEB design*).

*Ensures responsive WEB design making the website to work for different devices of users.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina e-grāmatu un e-žurnālu kataloga grupēšanu pa tematiem.

*Ensures topic-based grouping of e-books and e-magazines.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina Platformas lietotājiem iespēju ar meklēšanas rīku palīdzību meklēt atslēgas vārdus visā e-grāmatu katalogā pēc metadatiem un atsevišķi e-grāmatās un e-žurnālos to saturā.

*Provides an option for the Platform users to use search tools with keywords in the entire catalogue using metadata and separately in e-books and e-magazines and their content.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina Pasūtītājam iespēju pievienot vienumiem anotāciju vismaz divās valodās (latviešu un angļu valodās).

*Provides an option for the Contracting authority to add annotations to the items in at least two languages (Latvian and English).* |  |
|  |  | 1. Nodrošina Pasūtītājam iespēju novietot DOI (Digitāla objekta indekss) uz e-grāmatas vai e-žurnālu mērķlapas (*landing page*).

*Provides an option for the Contracting authority to include DOI (Digital Object Identifier) on the e-book or e-magazine landing page.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina Pasūtītājam iespēju pievienot papildu metadatu laukus e-grāmatu un e-žurnālu metadatiem.

*Provides an option for the Contracting authority to add additional metadata fields to the metadata of e-books and e-magazines.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina iespēju visām Platformas lietotāju grupām atvērt konkrēta vienuma priekšskatījumu.

*Ensures possibility for all user groups of the Platform to preview certain item.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina iespēju Pasūtītājam noteikt lapaspušu skaitu priekšskatījumā.

*Provides an option for the Contracting authority to define number of pages in preview.* |  |
|  |  | 1. Piegādātājs nodrošina Platformas ieviešanu, izmēģināšanu un Pasūtītāja darbinieku apmācību saskaņā ar Tehnisko specifikāciju ne vairāk kā 3 mēnešu laikā no līguma noslēgšanas brīža.

*The Supplier ensures implementation and testing of the Platform as well as employee training for the Contracting authority over a period of no more than 3 months following the conclusion of the contract.* |  |
|  |  | 1. Līguma izpildes laiks ir 3 gadi kopš Platformas ieviešanas.

*The term of the contract is 3 years since the implementation of the Platform.* |  |
|  |  | 1. Piegādātājs nodrošina tehnisko atbalstu Pasūtītājam 2 darba dienu laikā no Pasūtītāja pieprasījuma veikšanas.

*The Supplier provides technical assistance within 2 working days after receiving the query from the Contracting authority.* |  |
| **2.** | Lomas un tiesības*Roles and rights* | 1. **Pasūtītājs:** Veic satura pārvaldi, uztur un atjauno satura informāciju.

***Contracting authority:*** *Provides content management, maintains and updates information.* |  |
|  |  | 1. **RTU lietotājs:** piekļuve e-grāmatām un e-žurnāliem par maksu vai bezmaksas.

***RTU user:*** *Free or paid access to the e-books and e-magazines.* |  |
|  |  | 1. **Citas institūcijas:** Var iegūt piekļuves tiesības e-grāmatu kolekcijai no Pasūtītāja, kas var piešķirt piekļuvi Platformai atbilstošās institūcijas lietotājiem.

***Other institutions:*** *Can obtain access rights to the e-book collection from the Contracting authority who can grant access to the Platform for the users of the respective institution.* |  |
|  |  | 1. **Ārējs individuāls lietotājs:** Var reģistrēties Platformā un izveidot lietotāja kontu, iegūt piekļuves tiesības e‑grāmatām un e-žurnāliem.

***Individual external user:*** *Can register on the platform and create a user account providing access rights to e-books and e-magazines.* |  |
| **3.** | E-grāmatu un e-žurnālu formāts un lasīšanas iespējas | 1. Nodrošina sekojošu formātu atbalstu: vismaz PDF, ePUB 2.0, ePUB 3.0.

*Provides support for the following formats: at least PDF, ePUB 2.0, ePUB 3.0.* |  |
|  | *E-book and e-magazine format and reading options* | 1. Nodrošina iespēju vienam vienumam pievienot vairākus datņu formātus (vismaz PDF, ePUB 2.0, ePUB 3.0).

*Provides an option of adding several file formats to one item (at least PDF, ePUB 2.0, ePUB 3.0).* |  |
|  |  | 1. Nodrošina iespēju vienam vienumam pievienot pielikumus tādā pašā vai atšķirīgā datnes formātā (vismaz PDF, ePUB 2.0, ePUB 3.0).

*Provides an option of adding attachments to one item in the same or different file format (at least PDF, ePUB 2.0, ePUB 3.0).* |  |
|  |  | 1. Nodrošina e-grāmatu un e-žurnālu lasīšanu tiešsaistē un bezsaistē.

*Provides an online and offline reading options for the e-books and e-magazines.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina lietotni e-grāmatu un e-žurnālu lasīšanai personālajos datoros, nodrošinot vismaz Microsoft Windows, OS X operētājsistēmu atbalstu.

*Provides an application for reading e-books and e-magazines on the PC ensuring at least Microsoft Windows, OS X operating system support.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina e-grāmatu un e-žurnālu lasīšanu, izmantojot planšetdatorus un mobilās ierīces (vismaz iOS, Android).

*Provides an option for reading e-books and e-magazines using tablet computers and mobile devices (at least iOS, Android).* |  |
| **4.** | E-grāmatu metadatu formāts*E-book metadata format* | 1. Atbalsta metadatu glabāšanu ar MARC21 savietojamā formātā, nodrošinot pilnīga apraksta izveidošanu un ierakstu integrēšanu bibliotēkas elektroniskajā katalogā.

*Supports metadata storage in the format, which is compatible with MARC21, ensuring creation of full description and integration of records in the electronic catalogue.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina ievadīto metadatu izmantošanu vienotajā meklēšanā Platformas e-grāmatu un e-žurnālu katalogā.

*Ensures use of the entered metadata for the full search in the e-book and e-magazine catalogue of the Platform.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina saderību ar starptautisko bibliogrāfisko datu izguves protokolu Z39.50.

*Ensures compatibility with the Information Retrieval Protocol Z39.50 for bibliographic data.* |  |
| **5.** | Piekļuve*Access* | 1. Nodrošina iespēju citām institūcijām abonēt e-grāmatu kolekciju uz noteiktu laika periodu.

*Provides an option for other institutions to subscribe for the e-book collection for a defined period of time.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina individuālu un institucionālu piekļuvi Platformai.

*Provides individual and institutional access to the Platform.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina piekļuvi Platformai (tiešsaistē un bezsaistē) no personālajiem datoriem (vismaz Microsoft Windows, OS X).

*Provides online and offline access to the Platform from PC (at least Microsoft Windows, OS X).* |  |
|  |  | 1. Nodrošina piekļuvi Platformai (tiešsaistē un bezsaistē) no planšetdatoriem un mobilajām ierīcēm (vismaz iOS, Android).

*Provides online and offline access to the Platform form tablets and mobile devices (at least iOS, Android).* |  |
|  |  | 1. Nodrošina reģistrētu lietotāju datu sinhronizāciju dažādās izmantotās ierīcēs*.*

*Provides for the registered users data synchronisation in various devices they use.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina nepārtrauktu piekļuvi Platformai (7 dienas nedēļā, 24 stundas dienā) visiem lietotājiem. Piekļuve no Piegādātāja puses var tikt ierobežota tikai sistēmas plānotu uzturēšanas darbu veikšanai, par kuriem Pasūtītājs tiek brīdināts ne vēlāk kā 3 darba dienas iepriekš, kā arī no piegādātāja neatkarīgu, sistēmas darbību ietekmējošu apstākļu rezultātā.

*Provides 24/7 access to the Platform for all users. Supplier has the rights to limit access only for the planned maintenance works by giving prior notice no later than 3 working days before and as a result of circumstances outside the control of the Supplier, which have an impact on the system.* |  |
| **6.** | Aizsardzība*Protection* | 1. Nodrošina autortiesību aizsardzību tiešsaistes un bezsaistes e-grāmatu platformas saturam, izņemot to informāciju, kas ir publicēta kā pieejama publiski.

*Ensures copyright protection to the online and offline e-book content except for the information which is published as publicly available.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina satura šifrēšanu.

*Ensures content encryption.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina laika piekļuves ierobežojumus atbilstoši Pasūtītāja veiktiem iestatījumiem.

*Ensures time limits for the access according to the settings of the Contracting authority.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina vienumu satura aizsardzību pret nesankcionētu kopēšanu un pavairošanu.

*Ensures protection for the item content against unauthorized copying and reproduction.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina lietotāju autentifikāciju atbilstoši 1.9. punktā minētajām prasībām, izmantojot Pasūtītāja sniegto informāciju par lietotāja vārdu, lietotāja uzvārdu, e-pastu, lietotāja ID, statusu.

*Ensures user authentication according to the requirements indicated under the section 1.9. by using the information supplied by the Contracting authority about the name and surname, e-mail, user ID and status of the user.* |  |
| **7.** | Analīze / Statistika*Analysis / Statistics* | 1. Tīmekļa statistika(vismaz apskatītie vienumi un izmantotās pārlūkprogrammas).

*Web statistics (at least the viewed items and the used web browsers).* |  |
|  |  | 1. E-grāmatu un e-žurnālu lietošanas pārskati.

*E-book and e-magazine using reports.* |  |
|  |  | 1. E-komercijas pārskati.

*E-commerce reports.* |  |
|  |  | 1. Apmeklētāju / lietotāju aktivitātes pārskati.

*Visitor/user activity reports.* |  |
|  |  | 1. E-grāmatu un e-žurnālu lejupielāžu pārskati.

*E-book and e-magazine download reports.* |  |
| **8.** | Satura glabāšana*Content saving* | 1. Nodrošina, ka pēc līguma izbeigšanās visas Platformā ievietotās e-grāmatas un e-žurnāli, kā arī visi saistītie reģistrācijas dati tiek nodoti Pasūtītāja valdījumā, neierobežojot piekļuvi to saturam.

*Ensures that after the contract has expired all e-books and e-magazines that are published on the Platform as well as related registration data are transferred to the possession of the Contracting authority without limiting access to their content.* |  |
|  |  | 1. Piegādātājs nodrošina regulāru, bet ne retāk kā reizi mēnesī datu rezerves kopiju veikšanu.

*The Supplier ensures making the backup copies at regular intervals not exceeding one month.* |  |
| **9.** | Platformas saskarnes valoda*Language of the Platform interface* | 1. Nodrošina Platformas saskarni vismaz angļu vai latviešu valodā.

*Provides the Platform interface at least in English or Latvian.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina iespēju Pasūtītājam veikt Platformas saskarnes tulkošanu uz citu valodu.

*Provides an option for the Contracting Authority to translate the Platform interface in additional language.* |  |
| **10.** | Platformas satura uzturēšana un atjaunošana*Maintaining and updating of the Platform content* | 1. Nodrošina kvalitatīvu satura pārveidi no Pasūtītāja iesniegta formāta uz norādītu formātu tā, lai saturs atbilst iesūtītajam izdevuma saturam (ieskaitot formulas, diagrammas, grafikus).

*Ensures converting the content from the format supplied by the Contracting authority to the indicated format in a good quality according to the publication content (including formulae, diagrams, graphs).* |  |
|  |  | 1. Piegādātājs nodrošina izdevuma satura pārveidi no vismaz .pdf, .docx, .indd, .html formātiem uz ePub 2.0 formātu un/vai ePub 3.0 formātu, ne ilgāk kā 30 dienu laikā no pasūtījuma brīža.

*The Supplier ensures publication content conversion from at least .pdf, .docx, .indd, .html formats to ePub 2.0 format and/or ePub 3.0 format in no longer than 30 days from receiving the order.* |  |
|  |  | 1. Nodrošina Pasūtītājam šādas iespējas:
	1. Mainīt Platformas saskarnes (WEB lietotnes) informāciju;
	2. Mainīt e-grāmatu un e-žurnālu versijas, atbilstoši augšupielādējot jaunu datni;
	3. Pievienot informāciju par veiktajām izmaiņām e-grāmatai un e-žurnālam;
	4. Mainīt metadatus publicētai e-grāmatai un e-žurnālam.

*Ensures the following options to the Contracting authority:*1. *To change and modify information in the Platform (Web application);*
2. *To change e-book and e-magazine versions by uploading new file;*
3. *To add information on the changes in e-book and e-magazine;*
4. *To change metadata of the published e-book and e-magazine.*
 |  |
| **11.** | Meklēšanas optimizācija vai meklētāju servisu/dzinēju optimizācija*Search optimisation or search engine optimisation* | 1. Platforma nodrošina publiski pieejamas informācijas, t.sk. metadatu, indeksāciju vismaz Google un Bing meklētājos.

*The Platform ensures indexation of the publicly available information, including metadata at least on Google and Bing search engines.* |  |
| **12.** | Mārketings*Marketing* | 1. Paredz iespēju Platformas lietotājiem dalīties ar informāciju par Platformas saturu sociālajos tīklos (vismaz *Facebook, Twitter, LinkedIn*).

*Provides an option for users to share information about the Platform content on social networks (at least Facebook, Twitter, LinkedIn).* |  |
| **13.** | Maksājumi tiešsaistē*Online payments* | 1. Paredz iespēju Platformas lietotājiem norēķināties vismaz ar bankas norēķinu karti (vismaz VISA, MasterCard).

*Provides an option for the Platform users to pay at least with a payment card (at least VISA, MasterCard).* |  |
|  |  | 1. Paredz iespēju Pasūtītājam pievienot atlaides e-grāmatām un e-žurnāliem.

*Ensures an option for the Contracting authority to add discounts to e-books and e-magazines.* |  |
|  |  | 1. Elektroniskie maksājumi no lietotājiem tiek pārskaitīti uz Pasūtītāja kontu. Pasūtītājs veic norēķinu ar Piegādātāju saskaņā ar līguma nosacījumiem.

*Electronic payments of the users are transferred to the bank account of the Contracting authority. The Contracting authority makes payments to the Supplier according to the terms of the contract.* |  |
| **14.** | Papildu prasības publicējamajam saturam*Additional requirements for the content intended for publishing* | 1. Nodrošina Platformas reģistrētajiem lietotājiem (piemēram, Studentam) vismaz šādas iespējas:
	1. Lapaspušu navigācija;
	2. Teksta izmēra maiņa;
	3. Veidot piezīmes;
	4. Pievienot grāmatzīmes;
	5. Izcelt / Iezīmēt nepieciešamo tekstu;
	6. Izdrukāt Pasūtītāja noteikto lappušu skaitu.

*Ensures for the registered Platform user (for example, a Student) at least the following options:** 1. *Page navigation;*
	2. *Change of the text size;*
	3. *Creating of notes;*
	4. *Adding of bookmarks;*
	5. *Highlight/select the necessary text;*
	6. *Print out the number of pages defined by the Contracting authority.*
1. Nodrošina Platformas visiem lietotājiem vismaz šādas iespējas:
	1. Izvērstā meklēšana (pēc autora vārda, kategorijas, cenas, gada, A-Z/Z-A secībā, kārtošana pēc satura tipa, atslēgas vārdiem).

*Ensures for all Platform users at least the following options:*1. *Advanced search (by name of the author, category, price, year, A-Z/ZA order, sorting according to content type, key words).*
 |  |
| **15.** | E-grāmatu platformas lietotāju atbalsts*E-book Platform user support* | 1. Nodrošina Platformas lietotājam:
	1. Lietošanas instrukciju angļu vai latviešu valodā par:
		1. E-grāmatu un e-žurnālu meklēšanu;
		2. E-grāmatu un e-žurnālu piegādi;
		3. Profila izveidi;
		4. Profila informācijas rediģēšanu;
		5. Virtuālā grāmatplaukta pārvaldi;
		6. E-grāmatu un e-žurnālu lasīšanu.

*Provides to the Platform user:** 1. *User Manual in English and Latvian on:*
		1. *e-book and e-magazine search;*
		2. *e-book and e-magazine supply;*
		3. *Profile creation;*
		4. *Editing of profile information;*
		5. *Virtual bookshelf management;*
		6. *E-book and e-magazine reading.*
1. Nodrošina Pasūtītājam:
	1. Apmācību 24 kontaktstundas klātienē vai vebināra formā latviešu vai angļu valodā par Platformu un tās lietošanu.
	2. Nepieciešamības gadījumā nodrošina konsultācijas e‑grāmatu un e-žurnālu informācijas sagatavošanā (darba dienās, darba laikā 8:30–17:00 pēc Latvijas laika).
	3. Nodrošina attālinātu tehnisku atbalstu problēmu gadījumos (darba dienās, darba laikā no 8:30–17:00 pēc Latvijas laika).
	4. Lietošanas instrukciju angļu vai latviešu valodā par:
		1. E-grāmatu un e-žurnālu ievietošanu;
		2. Piekļuves iespējām e-grāmatām un e-žurnāliem;
		3. E-grāmatu un e-žurnālu pārvaldību (informācijas atjaunošana, pievienošana, dzēšana);
		4. E-grāmatu un e-žurnālu formātu pievienošanu, dzēšanu.

*Provides to the Contracting authority:*1. *Training on the Platform and its use involving 24 hours in the classroom or in the form of webinar in Latvian or English.*
2. *If necessary, provides consultations on the e-book and e-magazine preparation (on workdays, 8:30–17:00 Latvian time).*
3. *Provides remote technical support for solving problems (on workdays, 8:30–17:00 Latvian time)*
4. *User Manual in English or Latvian on:*
5. *E-book and e-magazine publishing;*
6. *Access rights to e-books and e-magazines;*
7. *E-book and e-magazine management (information update, adding and deleting);*
8. *Adding and deleting of e-book and e-magazine formats.*
 |  |
| **16.** | Drukāt pēc pieprasījuma*To print out upon request* | 1. Pakalpojuma sniedzējam ir jānodrošina Platformas lietotājiem iespēju pasūtīt elektroniskās grāmatas vai žurnāla drukāto versiju, kas pēc pieprasījuma saņemšanas tiks drukātas Pasūtītāja tipogrāfijā. Informācija par jaunu pasūtījumu jānosūta uz Pasūtītāja norādīto e-pastu.

*The Service supplier should provide an option to order printed versions of the e-book or e-magazine which are printed out in the typography of the Contracting authority after the order is received. Information about new order has to be sent to the e-mail address indicated by the Contracting authority.* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **II Finanšu piedāvājums / *II Financial tender*** | **Piedāvātā summa *euro* (EUR) bez PVN /*The amount offered euro (EUR) excluding VAT\*:*** |
| **17.** | Vienreizējs maksājums*One-time fee* | 1. Vienreizējs maksājums par ieviešanu un uzstādīšanu (iekļaujot maksu par otras valodas izveidi e‑grāmatu platformā atbilstoši 9.2.punktam) un ikgadējā pakalpojuma lietošanas maksa par 1. gadu.

*One-time fee for implementing and installation (including adding second language to the e-book platform according to the Section 9.2.) and the annual service fee for the year 1.* | Vienreizējā maksājuma summa (iekļaujot otras valodas izveidi un ikgadējo maksājumu par 1.gadu):*Amount of the one-time fee (including adding second language and the annual service fee for the year) 1):* |  |
| **18.** | Ikgadēji maksājumi*Annual Fee* | 1. Ikgadējā pakalpojuma lietošanas maksa (par 2. un 3. gadu).

*Annual service fee (Years 2 and 3).* | Ikgadējais maksājums par 2. gadu:*Annual service fee for Year 2:* |  |
| Ikgadējais maksājums par 3. gadu:*Annual service fee for Year 3:* |  |
| **19.** | Ienākumu sadale*Revenue sharing* | 1. Pakalpojuma sniedzēja ieturētā daļa procentos % no katras grāmatas, kurai nodrošināta piekļuve par maksu, piekļuves cenas bez PVN. Norēķins ar e-grāmatu platformas piegādātāju par šiem ienākumiem notiek vienu reizi ceturksnī.

*Part of the payment (in %, from every book) withhold by the Service supplier from accessing paid content pages, access fees (excluding VAT). The payment to the Supplier of e-book platform for this part of income is made once every three months.*1. Pakalpojuma sniedzēja ieturētā daļa sevī ietver izmaksas par transakcijas veikšanu, valūtas konvertāciju.

*The amount withhold by the Service provider includes transaction costs, conversion of currencies.* | Norādāma konkrēta Pakalpojuma sniedzēja ieturētā daļa procentos (%):*Please indicate specific amount withhold by the Service supplier in percent (%):* |  |
| **20.** | Citi maksājumi*Other fees* | 1. Specifikācijas 10.2. punktā norādītā satura pārveide uz ePub 2.0 formātu (aprēķinātais maksimālais vienai lappusei)

*Converting of the content indicated in the Section 10.2. of the specification to the format ePub 2.0 (calculated maximum fee for one page)* | **<***Šeit norādāma konkrēta maksimālā summa vienas lappuses pārveidei*>**<***Please indicate here specific amount for conversion of one page*> |
|  |  | 1. Specifikācijas 10.2. punktā norādītā satura pārveide uz ePub 3.0 formātu (aprēķinātais maksimālais vienai lappusei)

*Converting of the content indicated in the Section 10.2. of the specification to the format ePub 3.0 (calculated maximum fee for one page)* | **<***Šeit norādāma konkrēta maksimālā summa vienas lappuses pārveidei*>**<***Please indicate here specific amount for conversion of one page*> |
| **Cenas koeficients pēc Nolikuma 10.4. punkta formulas / *Coefficient of price according to formula given in the Section 10.4. of the Regulations*:** |  |

\*Cena norādāma ar precizitāti 2 (divas) zīmes aiz komata. Ja norādītas vairāk kā 2 (divas) zīmes aiz komata, trešā zīme netiks vērtēta (piedāvātā līgumcena netiks noapaļota). Piedāvātajā cenā ir ietvertas visas iespējamās izmaksas, kas saistītas ar piegādes pilnīgu veikšanu un paredzamā līguma izpildi, tai skaitā iespējamie sadārdzinājumi un visi riski. / *Please indicate the price with 2 (two) digits after decimal point. If more than 2 (two) digits after decimal point are indicated, the third digit will not be taken into account (the price will not be rounded). The offered price includes all possible fees related to the complete supply and full performance of the contract, including all possible risks and price increase*.

**III Līguma nosacījumi / *III Terms of the Contract***

Piegādātājs piekrīt šādiem nosacījumiem, kas tiks iekļauti uz šī iepirkuma pamata noslēdzamajā iepirkuma līgumā (nosacījumi var tikt papildināti, neierobežojot šeit paredzētās Pasūtītāja tiesības):

*The Supplier agrees with the following provisions that will be included in the Contract concluded following this Procurement (the provisions may be updated without prejudice to the indicated rights of the Contracting authority)*:

1. Maksājuma laika grafiks / *Payment schedule*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1.1. | Vienreizējs maksājums *One Time Fees* | Piegādātājs sagatavo un iesniedz rēķinu ne vēlāk kā 10 (desmit) darba dienu laikā pēc līguma noslēgšanas. *The Supplier prepares and submits an invoice no later than within 10 (ten) working days following the conclusion of the contract.* |
| 1.2. | Ikgadēji maksājumi *Annual Fees* | Piegādātājs sagatavo un iesniedz rēķinu ne vēlāk kā 10 darba dienu laikā no kārtējā lietošanas gada sākuma.*The Supplier prepares and submits an invoice no later than within 10 working days following the beginning of the respective year of platform use.* |
| 1.3. | Ienākumu sadale*Revenue sharing* | RTU izveido atsevišķu kontu, uz kuru ārējie grāmatu lietotāji pārskaita e-grāmatas izmantošanas maksu. RTU no šī konta 1 reizi ceturksnī pārskaita Piegādātājam cenas piedāvājumā noteikto procentu.*RTU opens a separate account where the external users transfer their payments for the use of e-books. RTU makes a payment to the Supplier, which constitutes the amount in % from the indicated price, once every three months.* |
| 1.4. | Citi maksājumi*Other fees* | Rēķinu par grāmatu pārveidi e-pub formātā Piegādātājs sagatavo un iesniedz 1 reizi ceturksnī, ne vēlāk kā 10 darba dienu laikā pēc attiecīgā ceturkšņa beigām. *The Supplier prepares and submits an invoice on the conversion of e-pub format once every three months no later than within 10 working days following the end of the respective quarter.* |
| * 1. Apmaksa tiek veikta 30 dienu laikā no rēķina saņemšanas un pieņemšanas-nodošanas akta abpusējas parakstīšanas, ieskaitot samaksu Piegādātāja kontā.

*The payment is made to the Supplier's account within 30 days after an invoice is received and taking-over certificate is signed by both parties.* |

1. Autortiesības / *Intellectual property rights*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2.1. | Programmatūras autortiesības pieder Piegādātājam. | *The Supplier owns the Intellectual property rights of the software.* |
| 2.2. | Saturs, kas ir publicēts platformā, ir RTU vai autoru īpašums. | *The content published on the Platform belongs to RTU or authors.* |

1. Līgumsods un vienpusēja atkāpšanās / *Penalty and unilateral withdraw from the contract*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 3.1. | Pasūtītājam ir tiesības pieprasīt un Piegādātājs maksā Pasūtītājam līgumsodu 0,5 (nulle, komats, pieci) procentu apmērā no līguma summas par līguma saistību neizpildi vai nepienācīgu izpildi, tai skaitā, bet ne tikai:  | *The Contracting authority has the right to request and the Supplier pays penalty of 0.5 (zero point five) percent from the contract amount in the event of failure to comply with, or the incomplete performance of, the contractual obligations including but not limited to:*  |
| 3.1.1. | ja sistēmas darbības rezultātā platformas pieejamība traucēta un sistēma attiecīgā mēneša ietvaros pieejama mazāk kā 95 (deviņdesmit piecus) procentus laika. Līgumsods netiek piemērots, ja platforma nav pieejama dēļ apstākļiem, kas ir ārpus Piegādātāja kontroles (telekomunikācijas vai interneta Piegādātāju vainas dēļ, neparedzamu tehnisku iemeslu dēļ u.tml.) vai ir līgumā noteiktajā kārtībā saskaņota ar Pasūtītāju; | *If the availability to the platform is limited due to the system performance and the system is available less than 95 (ninety five) percent of the time within the respective month. Penalty does not apply if the unavailability of the platform is caused by the circumstances being outside the control of the Supplier (for reasons attributable to the telecommunication or internet provider or unforeseeable technical reasons, etc.) or the Contracting authority is warned according to the procedures laid down in the contract;* |
| 3.1.2. | ja Piegādātājs par vairāk kā 5 (piecām) dienām kavē tehniskās specifikācijas (tehniskā piedāvājuma) 1.20., 1.22., 10.2. punktā norādīto termiņu.  | *If the Supplier missed the deadlines indicated under the Sections 1.20., 1.22., 10.2. of the technical specification (technical tender) for more than 5 (five) days.*  |
| 3.2. | Ja Pasūtītājs Līgumā paredzētajā termiņā un apjomā neveic maksājumu par Pakalpojumu, Piegādātājam ir tiesības pieprasīt no Pasūtītāja līgumsodu 0,5 (nulle, komats, pieci) procentu apmērā no laikā nesamaksātās summas, bet ne vairāk kā 10 (desmit) procenti no laikā nesamaksātās summas.  | *If the Contracting authority does not make the payment for the provided services within the indicated deadline, the Supplier has the right to request penalty of 0.5 (zero point five) percent from the amount due but no more than 10 (ten) percent from the amount due.*  |
| 3.3. | Katras puses līgumsoda apmērs kopumā nedrīkst pārsniegt 10 (desmit) procentus no pamatparāda vai galvenās saistības apmēra.  | *The penalty of each party should not exceed 10 (ten) percent from the principal sum or the sum of main liability.*  |
| 3.4. | Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji atkāpties no līguma, par to rakstveidā paziņojot 30 (trīsdesmit) dienas iepriekš. | *The Contracting authority has the right to unilaterally withdraw from the contract giving written notice at least 30 (thirty) days in advance.* |
| 3.5. | Pasūtītājam ir tiesības līgumu ar Izpildītāju izbeigt, nosūtot Izpildītājam rakstisku paziņojumu 5 (piecas) dienas pirms līguma izbeigšanas, Pasūtītājam vienpusēji atkāpjoties no Līguma ar Izpildītāju, ja izpildās kāds no šiem nosacījumiem:  | *The Contracting authority has the right to terminate the contract with the Contractor by giving written notice 5 (five) days in advance and to unilaterally withdraw from the contract with the Contractor in case any of these conditions occurs:*  |
| 3.5.1. | Piegādātājs atkārtoti atsakās novērst Defektu aktā minētos trūkumus vai nepilnības bez objektīva pamatojuma; | *The Supplier refuses to fix the shortcomings of the deficiencies indicated in the Notice of defects with no objective justification;* |
| 3.5.2. | Piegādātājs par vairāk kā 30 (trīsdesmit) dienām kavē tehniskās specifikācijas (tehniskā piedāvājuma) 1.20., 1.22., 10.2. punktā norādīto termiņu bez objektīva pamatojuma; | *The Supplier missed the deadlines indicated under the Sections 1.20., 1.22., 10.2. of the technical specification (technical tender) for more than 30 (thirty) days with no objective justification;* |
| 3.5.3. | Piegādātājs neizpilda kādu no Līguma saistībām un pat pēc brīdinājuma saņemšanas turpina to nepildīt un/vai pieļauj pārkāpuma atkārtošanos; | *The Supplier did not fulfil any of the contractual obligations and even after receiving a warning does not fulfil it and/or repetition of irregularities occurs.* |
| 3.5.4. | Piegādātājs 2 (divas) vai vairāk reizes nespēj nodrošināt Pasūtītājam piekļuvi sistēmai vismaz 90 (deviņdesmit) procentu apmērā 2 (divus) mēnešus pēc kārtas.  | *The Supplier is not able to ensure for the Contracting authority access to the system 2 (two) or more times at least by 90 (ninety) percent 2 (two) months in a row.*  |
| 3.6. | Gadījumā, ja Pasūtītājam rodas tiesības uz Līguma pamata pieprasīt no Piegādātāja līgumsodu vai jebkuru citu maksājumu, Pasūtītājam, iepriekš rakstveidā brīdinot Piegādātāju, ir tiesības ieturēt līgumsodu vai jebkuru citu maksājumu no Piegādātājam izmaksājamajām summām.  | *If the Contracting authority is entitled to require a penalty or any other payment from the Supplier on the basis of this Contract, the Contracting authority shall be entitled to deduct a penalty or any other payment from the amount to be paid to the Supplier, with prior written notice.* |

1. Piemērojamā jurisdikcija un strīdu izskatīšana / *Jurisdiction and dispute resolution*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 4.1. | Līgumam un uz tā pamata nodibinātajām tiesiskajām attiecībām piemērojami Latvijas Republikas normatīvie akti.  | *The legislation of the Republic of Latvia has to be applied to the Contract and legal relationships based on this contract.*  |
| 4.2. | Visus strīdus un domstarpības, kas varētu rasties saistībā ar līgumsaistību izpildi, līguma puses centīsies atrisināt sarunu ceļā. Gadījumā, ja sarunu ceļā strīds netiks atrisināts 30 (trīsdesmit) dienu laikā, Puses vienojas strīdus risināt tiesā atbilstoši Latvijas Republikas normatīvo aktu prasībām.  | *The parties will try to settle all disputes and conflicts that could arise in the context of the performance of the contract through negotiation. In case, if the dispute will not be settled through negotiation within 30 days, the Parties agree to resolve disputes before a court according to the legislation of the Republic of Latvia.*  |

1. Līguma grozījumi / *Modification of the Contract*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 5.1. | Visi Līguma grozījumi un papildinājumi ir spēkā, ja tie ir rakstiski un abu Pušu pilnvaroto pārstāvju (ar paraksta tiesībām) parakstīti, un tie ir atbilstoši Publisko iepirkumu likuma regulējumam par līguma grozīšanu. | *All amendments and additions to the Contract shall enter into force only if they are in writing, signed by authorized representatives (signatory) of both parties and are in accordance with the Public Procurement Law regulations about the modification of the contract.* |

With this I confirm and guarantee / *Ar šo apstiprinām un garantējam:*

1. the accuracy and truthfulness of all submitted information / sniegto ziņu patiesumu un precizitāti;
2. lead employee, coordinating the delivery \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (name, surname, e-mail, phone) / *vadošais darbinieks, kurš koordinēs piegādi (vārds, uzvārds, e-pasts, tālrunis);*
3. Phone \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ and e-mail \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ for announcing the Defects during the validity of the Contract / *Tālrunis un e-pasts defektu pieteikšanai Līguma izpildes laikā.*

Authorized person’s signature and stamp / *Pilnvarotās personas paraksts un zīmogs*

Name, Surname, position / *Parakstītāja vārds, uzvārds un amats:* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Date / *Datums*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_